Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 44 (1988)
Heft: 1

Rubrik: Wortwahl

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Wider den Mißbrauch von „bräuchte"

Der zweite Konjunktiv der schwachen Verben hat nie einen Umlaut, und von dieser Regel macht „brauchen" gewiß keine Ausnahme. Sonst müßte es ja auch heißen: „Ich wünschte, du räuchtest nicht mehr" und: „Er sagte mir, er täuchte für sein Leben gern." Nichtsdestoweniger hört man es aus dem Munde hochgebildeter Leute: „Wenn sie leuchten könnten, bräuchte Mexiko-Stadt keine Lampen." Im „Spiegel" war zu lesen: „Der Meister bräuchte sie nur zu analysieren, dann könnte er sie delegieren."

Ursula von Wiese

Wortwahl

Die falsche Vertretung

Man braucht nicht immer und überall dabeizusein. Es gibt die angenehme Einrichtung der Vertretung. Ist man unabkömmlich, so läßt man sich vertreten. Dann ist man bei dem Ereignis nicht dabei; dafür vertritt einen ein anderer. Namentlich sehr beschäftigte Leute sehen sich oft genötigt, zu Stellvertretungen Zuflucht zu nehmen. Zum Beispiel der Bundesrat; er kann sich durch eines seiner Mitglieder oder durch den Bundeskanzler vertreten lassen. Niemand erwartet vom Nationalrat, daß er an einer Veranstaltung vollzählig erscheint; nein, er läßt sich durch einige seiner Mitglieder vertreten. Er ernennt eine Vertretung, eine Abordnung, eine Delegation.

Das sind doch — werden Sie sagen — Binsenwahrheiten. Wie kommt es dann — so frage ich — zu so unsinnigen Formulierungen wie: „Der Bundesrat war an dem Empfang des neuen UN-Generalsekretärs vollständig vertreten"? Das hieße doch, daß er sich vollständig vertreten ließ, zum Beispiel durch sogenannte Stuntmen oder durch wer weiß wen. Gemeint hat aber der unglückselige Verfasser der Meldung, daß der Bundesrat vollzählig anwesend war. Also ließ er sich eben nicht vertreten! Oder was sagen Sie zu der Zeitungsmeldung, wonach „neben den zivilen und militärischen Behörden von Bund und Kanton auch der französische Militärattaché vertreten war"? War er nun selbst da, oder ließ er sich durch seinen Adlatus vertreten? Das dabeistehende Bild verriet es: Nicht sein Astralleib war da, auch nicht sein Geist, sondern er selbst, wie man so schön sagt: „persönlich" oder (bei so großen Tieren) „höchstpersönlich". Nach den Wahlen las man, daß nun „im Nationalrat zahlreiche neue und erfreulicherweise auch junge Gesichter vertreten" seien. Durch wen waren sie vertreten, durch Attrappen, Lötschentaler Masken, Basler Larven? Nein, weder noch; sie waren selbst da, die jungen Gesichter, sie vertraten vielleicht die jungen Wähler, die junge Generation. Oder: „Nun sind zum Glück auch Frauen im Nationalrat vertreten." Ja, waren sie denn das nicht immer schon? Zwar durch Männer, einverstanden, aber vertreten waren sie. Was neu ist, ist der Umstand, daß sie nun durch Frauen vertreten werden, wenigstens einige von ihnen. Wie die Männer im Parlament auch Frauen vertreten, vertreten die Frauen Nationalrätinnen auch männliche Wähler. Richtig wäre also gewesen, von Frauen zu reden, die neuerdings dem Nationalrat angehören, Mitglieder des Nationalrats geworden sind, im Rat Einsitz genommen haben oder so ähnlich. *David*